


INFORMAZIONI PERSONALI

Bajini Irina Matilde

 Polo di Intermediazione Culturale e Comunicazione
Piazza Indro Montanelli 1 – 20099 Sesto San Giovanni
(MI)



irina.bajini@unimi.it

POSIZIONE RICOPERTA
DAL 2006Professore Associato
Lingua e Letterature Ispano-Americane (L-LIN/06)

Università degli Studi di Milano
Dipartimento di Scienze della Mediazione Linguistica e di Studi Interculturali

- Membro commissione stage
- Membro commissione Erasmus

ATTIVITA'
DIDATTICHE

Dopo un'esperienza decennale di insegnamento nella scuola superiore di II grado accompagnata da diversi contratti in atenei italiani per lingua spagnola, lingua e letterature ispanoamericane, lingua e letteratura portoghese, dalla presa di servizio come ricercatore è stata ininterrottamente titolare di tutti i corsi ufficiali di Culture Ispanofone per i Corsi di laurea in MED e LIN, oltre a relatore di elaborati finali e relatore/correlatore di tesi di laurea. Organizza conferenze, giornate di studio, seminari e laboratori di traduzione letteraria aperti a studenti di altri dipartimenti e atenei.

2019 **Membro del Dottorato in Studi linguistici, letterari e interculturali in ambito europeo ed extra-europeo**

Università degli Studi di Milano

Membro commissione finale di dottorato

Universidad de Santiago de Compostela

2016 **Professore a contratto di lingua spagnola**

Civica Scuola Interpreti e traduttori Altiero Spinelli di Milano

2016–2018 **Membro del Dottorato in Studi Letterari, Linguistici e Storici**

Università degli Studi di Salerno

2015 **Docente corso di abilitazione all'insegnamento medio e superiore**

S.I.L.S.I.S. (Lombardia) - Università degli Studi di Milano

- Didattica della cultura spagnola e ispanoamericana

2004–2005 **Professore a contratto**

- Università degli Studi di Milano
- letterature ispanoamericane
- 2003–2005 **Professore a contratto**
Università degli Studi di Pavia
- Lingua spagnola
 - Letterature ispanoamericane
 - Lingua e letteratura portoghese
- 2003 **Professore a contratto**
Università di Venezia Ca' Foscari
- Lingua portoghese
- 2002 **Professore a contratto**
Università degli Studi di Trento
- Lingua spagnola
- 2016 **Presidente commissione di Maturità**
- 1997–2006 **Professore di ruolo a tempo indeterminate**
Ministero dell'Istruzione, dell'Università
- Lingua e civiltà spagnola (scuola secondaria di secondo grado)
- 2018-alla data attuale **Docente Master Editoria**
Fondazione Mondadori
- ATTIVITA'
ACCADEMICHE**
-
- 2018-alla data attuale **Codirettore rivista CRIANDO**
CRIAR/Università degli Studi di Milano
- 2017–alla data attuale **Coordinatore nazionale e membro comitato scientifico di CRIAR
Centro di Ricerca Interuniversitario sulle Americhe Romanze**
- 2017–alla data attuale **Direttore di LaTina Cartonera**
CRIAR/Università degli Studi di Milano
- 2017-alla data attuale **Membro comitato di redazione della collana “Le nubi di Magellano”**
Casa editrice Sette Città, Viterbo

2009–2015 **Membro redazione e comitato scientifico di *Altre Modernità***
Rivista digitale dell'Università degli Studi di Milano

2015–alla data attuale **Attività di divulgazione scientifica e presentazione di libri all'interno di Bookcity**

ALTRE ATTIVITA'

2001 **Collaborazione editoriale**

Redazione testi e curatela della *Guida di Cuba*, Mondadori

1995–alla data attuale **Collaborazione linguistica**
ESTI - Equipo de Servicios Traductores Intérpretes (Ministerio de Relaciones Exteriores),
L'Avana (Cuba)

- Seminari di lingua e cultura italiana
- Analisi del discorso politico
- Traduzione scritta
- Interpretazione simultanea e consecutiva
- Revisioni

1995–2004 **Consulenza editoriale**
Vallardi editore

1986–2008 **Consulenza editoriale**
Garzanti editore

1986–1988 **Collaborazione giornalistica**
Pegaso editore, Milano

1982–1984 **Traduzioni per il doppiaggio**
Fonoroma, Milano

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

2014 **Abilitazione Scientifica Nazionale (tornata 2012)**
M.I.U.R. 10/11 Seconda Fascia

2004–2006 **Assegnista di Ricerca**
Università degli Studi di Milano

1993-1995 **Borsa di Postdottorato**

Università degli Studi di Milano

1986 **Laurea in Lingue e Letterature Straniere Moderne**

Università degli Studi di Milano

1981 **Diploma di Teoria e Solfeggio**

Conservatorio "G. Verdi", Milano

1980 **Diploma di Maturità**

Liceo classico "G. Berchet", Milano

ATTIVITA' SCIENTIFICA

L'attività scientifica si è sviluppata in ambito nazionale e internazionale attraverso progetti di ricerca e attività di cooperazione accademica. Tra le collaborazioni più proficue si segnalano quelle con Casa de las Américas, UNEAC, Centro de Estudios Marianos, Universidad de Oriente CUBA); Universidad de Vigo, Santiago de Compostela, Granada (Spagna).

In qualità di membro fondatore e coordinatore nazionale del Centro di Ricerca Interuniversitario Americhe Romanze, con sede nel dipartimento di SMELSI a cui afferisce, è responsabile di due progetti scientifico-didattici: la rivista CRIANDO e la casa editrice indipendente LATINA CARTONERA, a cui si affianca un seminario permanente di traduzione letteraria per l'editoria indipendente aperto alla collaborazione di tutti.

Lingue conosciute Italiano, spagnolo, portoghese, francese, inglese, gagliogo

Linee di ricerca

- Teatro musicale ispanico
- Studi di genere
- Letteratura afroispanoamericana
- Television Studies
- Relazioni culturali tra Italia e America latina
- Letteratura cubana XIX-XXI secolo
- Analisi del discorso politico latinoamericano
- Sperimentazioni editoriali latinoamericane

Progetti

2019 Adesione a rete delle editoriales cartoneras nel mondo e collaborazione con Astromantica Cartoneira dell'Universidad de Vigo (Spagna)

2014 a tutt'oggi "Las poetas hispanoamericanas: identidades, feminismos, poéticas (s. XIX-XXI)" (Ministerio de Economía y Competitividad de España, Programa Estatal de Investigación Científica y Técnica de Excelencia). Coordinatore scientifico: Milena Rodríguez (Universidad de Granada)2013

2013 "Las damas del mar. Viajeras, emigrantes, literatas y artistas desde y hacia el cono Sur en los siglos XIX y XX". CONICET, Argentina. Coordinatore scientifico: Prof. María Rosa Lojo (Universidad del Salvador, Buenos Aires).

2010 "Emigrazione e violenza politica: letteratura femminile e dittature nel Cono Sur". MIUR Prin. Coordinatore scientifico: Silvana Serafin (Università degli Studi di Udine). Responsabile scientifico:

Emilia Perassi (Università degli Studi di Milano).

Soggiorno di studio in Argentina (29 ottobre - 10 dicembre) per accordo CNR/CONICET Argentina.

2008

“La narrativa dell'emigrazione femminile del XX secolo nel Cono Sur”. MIUR Prin. Coordinatore Scientifico: Prof.ssa Silvana Serafin (Università degli Studi di Udine). Responsabile scientifico: Emilia Perassi (Università degli Studi di Milano).

2007-2013

Partecipazione a progetto di cooperazione internazionale PRODESIPAN e PROPOMAC (UNIMI-FIP-CARITAS)

PUBBLICAZIONI

Monografie

Il dio delle onde, del fuoco, del vento. Leggende, riti, divinità della santeria cubana, Milano Sperling & Kupfer, 2000.

“Tutto nel mondo è burla”. Melomanía y orgullo nacional en el teatro cubano de los bufos, Venezia, Mazzanti, 2008.

La isla de las mujeres. Recorridos literarios femeninos en Cuba de la Independencia al Período Especial, La Habana, Unión, 2012.

Antología de teatro bufo cubano, Bogotá, Universidad de los Andes, 2018.

Articoli in riviste

"Teatro spagnolo in Italia", in *Sipario*, agosto 1992, pp.25-26

"Los amantes de Teruel' e il melologo spagnolo", in *Quaderni di letterature iberiche e iberoamericane*, 18/20, 1993, pp.29-46.

"Il teatro musicale di Pedro Calderón de la Barca", in *Rivista illustrata del Museo Teatrale della Scala*, n. 24, autunno 1994, pp.1-5.

"Lorca e Piñera sui palcoscenici aveneri", in *Sipario*, dicembre 1994, pp. 24-25.

"Francisco Nieva, una tentazione rinnovata", in *Sipario*, n. 544, aprile 1994, pp.62-77.

"Libri e pensieri nell'isola dei Romeo e Julieta" (F. Garcia Maruz, D.Mitrani, O.González, M. Collazo), in *Confini*, dicembre, 1999, pp.5-26.

"Publicar...¿en libertad? notas sobre las editoriales cubanas en el exilio", in *Altre Modernità*, 2,2009, pp.90-99.

"Nicolás Guillén en la música y la música en Nicolás Guillén: notas sobre un tema muy sonado", in *Annali di Ca' Foscari*, XLII, 1-2, 2003, pp. 5-22.

"Haiku ispanoamericani", in *Le lumachine*, foglio degli amici dell'haiku, n. 15, agosto 2003.

"Italo Calvino e l'America Latina: un amore condizionato?", in *Rassegna Iberistica*, vol. 86, 2007, pp. 25-39.

"L'intermittente fortuna della narrativa di José María Arguedas in Italia", in *Il bianco e il nero. Studi di anglistica, germanistica, romanistica e italianistica*, 2008, pp.75-84.

"'Con el machete me basta'. Memorie di schiavitù e propositi didascalici nella 'Biografia de un cimarrón' di Miguel Barnet", *Culture*, Facoltà di Scienze Politiche dell'Università degli Studi di Milano, 2008, pp.129-146.

"Publicar... ¿En libertad? Notas sobre las editoriales cubanas en el exilio". *Altre Modernità*, 2009, p. 90-99.

"L'accoglienza italiana della narrativa di José María Arguedas". *Il bianco e il nero*, vol. 11, 2009, p. 75-84.

"Para una aproximación a la (r)evolución del discurso político latinoamericano desde Fidel Castro hasta Rafael Correa", in *Altre Modernità*, 3, 2010, pp.133-155.

(con Mariarosa Scaramuzza) "Eroi, santi e conquistatori spagnoli nella collezione Wick", in *Quaderni di Apice*, 4 (Wick(ed) children: strane storie per giovani lettori, a cura di N. Vallorani), Milano, Skira, 2010, pp. 58-71.

"Arriva un bastimento carico di artisti. Sulle tracce della cultura italiana nella Buenos Aires del Centenario", in *RiMe – Rivista di Storia dell'Europa Mediterranea*, vol 6, giugno, 2011, pp.265-286

"Los Calvino y México", in *RiMe – Rivista di Storia dell'Europa Mediterranea*, vol. 7, 2011, p. 309-318.

"Messicani per scelta o ispanografi per vocazioni?" Il caso di Carlo Coccioli, Fabio Morabito, Francesca Gargallo e Marco Perilli", in *Oltreoceano*, 5, (L'autotraduzione nelle letterature migranti), 2011, pp.103-112.

"Del cimarrón Esteban a la intelectual Georgina. Notas sobre la evolución del género testimonial negro en Cuba", in *Altre Modernità*, 6, 2011, pp. 54-73.

"Traviatas que cantan habaneras y Faustos que tocan tambor. Parodias operísticas en la Cuba decimonónica", en *Gramma*, Buenos Aires, año XXII, número 48, 2012, pp. 63-74.

"Artiste con la valigia. Giacinta Pezzana tra Buenos Aires e Montevideo", in *Donne con la valigia*, a cura di S. Serafin, *Oltreoceano*, 6, 2012, pp. 143-152.

"Artistas italianas por el Nuevo Mundo", in *Revolución y Cultura*, No. 2 abril-mayo-junio, Época V, 2012, pp. 19-23.

"Italia e italiani nelle telenovelas latinoamericane", in *Il Tolomeo*, XV, primo e secondo fascicolo, 2012, pp. 111-119.

Dalla distruzione alla liberazione: l'epopea della negritud in Changó, el gran putas di Manuel Zapata Olivella. In *Altre Modernità*, 2013, pp. 112-121.

"Desengaño barroco y sonrisa romántica en dos comedias de Gertrudis Gómez de Avellaneda", in *Revolución y Cultura*, vol. 2014, pp. 22-25.

"José María Arguedas in Italia", in *El Duende*, 2014, p. 139-156.

"Negros e mulatte nella telenovela latinoamericana tra stereotipi razziali e peculiarità sociali: il caso di Cuba", in *Thule*. Rivista italiana di Studi Americanistici, pp. 93-110.

"Qué se te perdió en Cuba? La doppia diaspora della comunità ebreo-cubana nelle pagine di Ruth Behar e Achy Obejas", in *Altre Modernità*, 2014, pp. 200-209.

"Dall'Impero del Sol Levante alle terre del Sol Ponente: la (s)fortuna dello haiku in America latina tra esotismi, stereotipizzazioni e lodevoli eccezioni, in *Lingue Culture Mediazioni*, vol. 3, 2016, pp. 2-34.

"Un "loco lindo" en la pampa uruguay: Felisberto Hernández entre mandoleones y 'acordes aplastados'", in *Guaragua*, 2017, pp. 24-37.

"José Martí en la manigua: naturaleza cubana e identidad nacional", in *THULE*. Rivista Italiana di Studi Americanistici, 42/43 aprile-ottobre 2017 : 269-278.

Cuerpos santos y cuerpos esclavos en la Lima virreinal, in *CRIANDO - Economie del corpo femminile dal 16. Al 21. Secolo in America Latina, Europa e Giappone*: 2018, 3: 15-24.

"L'esilio di Castelao in Argentina", in *Testi e Linguaggi*, 12, 2018: .21-30.

"Influencias negristas en los dibujos cubanos del gallego Castelao y del manchego García Maroto", in. *Rassegna Iberistica*, giugno 2019:47-63.

Capitoli o saggi in volume

"Lope de Rueda", "Cervantes", "Tirso de Molina", in *Storia del Teatro*, n°33, Novara, De Agostini, 1991, pp.143-160.

"Intersecciones culturales en la zarzuela de principios del siglo XVIII: "Veneno es de amor la envidia", in *Atti del Convegno Música y poesía en la península ibérica. Siglo XVII y XVIII*, Universidad de Valladolid, 1992, pp.249-259.

"Antonio Eximeno e il dibattito musicale settecentesco in Italia", in *Intersezioni, Spagna e Italia dal Cinquecento al Settecento*, Roma, Bulzoni, 1995, pp.103-123.

"Recitato-Cantato. Da un dramma spagnolo a un libretto italiano", in *Intersezioni, Spagna e Italia dal Cinquecento al Settecento*, Roma, Bulzoni, 1995, pp.67-101.

"Il teatro di Miguel de Cervantes", in *Incontri*, 1995-96, Accademia dei Filodrammatici di Milano, Milano Vienneperre edizioni, 1996, pp.121-135.

"Il Pomo d'Oro alla corte di Filippo V re di Spagna", in *Acme*, Milano, 1997, pp.115-190.

"Fragmentos de un (cotidiano) discurso amoroso: la poesía de Carilda Oliver Labra, Fina García- Marruz, Dulce María Loynaz", in *Cuba: una literatura sin fronteras*, a cura di S. Regazzoni, Vervuert-Iberoamericana, 2001, pp. 34-49.

"Molto donna e un po' madonna: sulle tracce di Ochún nella letteratura cubana", in *Narrative femminili cubane tra mito e realtà*. Atti del convegno, Venezia, Università Ca' Foscari, Comitato per le Pari Opportunità, 2003, p. 69-80.

"Sfidare le Ande: dilemmi e soluzioni traduttive per l'opera di Arguedas e Scorza", in *Tradurre dallo spagnolo: giornata di studio e confronto* (28 febbraio), Milano, LED, 2003, pp. 53-61.

- “Travestirse para ser persona. Algunos casos de mujeres disfrazadas en la narrativa hispanoamericana actual y más específicamente en las novelas de Carmen Boullosa”, in *Mujeres en el umbral. De la iniciación femenina en las escritoras hispánicas*, a cura di Emilia Perassi e Susanna Regazzoni, Sevilla, Renacimiento, 2006, pp. 281-297.
- “Mefistófeles en el escenario cubano del siglo XIX: un caso de manipulación del canon operístico”, in *Alma cubana: Transculturación, mestizaje e hibridismo*, coord. por Susanna Regazzoni, 2006, pp. 81-98.
- “Traviatas cantando habaneras y Faustos tocando tambor. Una investigación sobre la manipulación del canon operístico en ambiente cubano”, in *Palabras e ideas, idas y vueltas: las relaciones culturales y lingüísticas entre Europa y América Latina*, Convegno Instituto internacional de literatura iberoamericana I.I.L.I. 2006.
- “Italo Calvino e l'America Latina: un amore condizionato?”, in *Varia americana*, a cura di S. Serafin, 2007, pp.99-108.
- (Con Emilia Perassi) “La región de Lambayeque en las crónicas y en otros documentos coloniales (1534-1782)”, in: *Sipán: el tesoro de las tumbas reales*, a cura di A. Aimi, W. Alva, E. Perassi, Firenze, Giunti, 2008, pp. 16-27.
- (Con Emilia Perassi). “Notas sobre la participación de la Universidad de Milán en el proyeccto PRODESIPAN”. In: *Actas del Congreso Sipán: una ventana hacia el futuro: éxitos arqueológicos y desarrollo integral*, Lambayeque, 14-16 de julio de 2008. Lambayeque, Perú, 2008, p. 15-20, Firenze: Giunti.
- “Muchachas con botas: alcune considerazioni su testi letterari di alfabetizadoras cubanas”, in *Donne in movimento*, Atti del 32° Congresso internazionale di americanistica, Salerno 12-13 maggio 2010, Salerno, Oèdipus, 2010, p. 53-70.
- “Le reticenze di Pedro e gli sfoghi di Milagros. L'intervista come strumento didattico e culturale”, in *Lingua, identità e immigrazione. Prospettive interdisciplinari*, a cura di M.V. Calvi, G.Mapelli, M.Bonomi, Milano, FrancoAngeli editore, 2010, pp.37-52.
- “Morir sin escribir o escribir para no morir. Diarios y testimonios de guerrilleras latinoamericanas (1970 – 2009)”, in *Más allá del umbral. Autoras hispanoamericanas y el oficio de la escritura*, a cura di S. Serafin, E. Perassi, S. Regazzoni, L. Campuzano, Sevilla, Renacimiento, 2010, pp. 257-276.
- “Presenze (e assenze) americane nel melodramma italiano dell'800”, in *...en el mar veneciano puerto cierto*, omaggio degli ispanoamericanisti milanesi a Donatella Ferro, a cura di G. Bellini, Roma, Bulzoni, 2010, pp.13-26.
- “Esistere senza esistere: il grande ossimoro dell' 'uomo nero' nelle Americhe”, in *Itinerari di cultura ispanoamericana*, a cura di E. Perassi e L. Scarabelli, Torino, Utet, 2011, pp. 277-294.
- “Fernando Ortiz, terzo scopritore di Cuba?”, in *Itinerari di cultura ispanoamericana*, a cura di E. Perassi e L. Scarabelli, Torino, Utet, 2011, pp. 296-298.
- “Oltre i Caraibi: l'opera 'al nero' dalla tratta al reggaeton”, in E. Perassi e L. Scarabelli (a cura di) *Itinerari di cultura ispanoamericana*, , Torino, Utet, 2011, pp. 325-342.
- “Alcune considerazioni su testi letterari di alfabetizadoras cubane”, in E.Guagliano (a cura di), *Donne in movimento*, Salerno, Oèdipus, 2011, pp.53-70.
- “Il bianco e il nero nei dibuxos cubani di Alfonso Rodríguez Castelao”, in S. Serafin (a cura di) *I colori dell'emigrazione nelle Americhe*, Udine, Forum, 2011, pp. 91-104.
- “Solteronas sin rumbo ni caricias en la más sensual isla de Cuba”, in *Penelope e le altre*, Salerno, Oèdipus 2011, p. 151-164.
- “La Revolución de Mayo según el "negro" Cucurto”, in C. Cattarulla e I. Magnani ((a cura di), *Escrituras y reescrituras de la Independencia*, Buenos Aires, Corregidor, 2012, pp. 54-68.
- “El rescate femenino en el teatro hispanoamericano del siglo XIX: el caso de la Perricholi en el Perú y e Trinidad Guevara y Rosa Guerra en la Argentina”, in I. Bajini, L. Campuzano, E. Perassi (eds.), *Mujeres y emancipación en América Latina*, Milano, LEDizioni, 2013, pp. 153-164.
- “Dalla stiva al convento. Il diario coloniale di Ursula de Jesús, schiava, monaca e mistica peruviana”, in R. Grillo, C. Perugini (eds.), *Tempi e luoghi di deformazione*, 34° convegno internazionale di Americanistica, Salerno, Oedipus, 2013.
- “Enrico Cicogna e Gabriel García Márquez a quarantacinque anni dall'uscita di Cent'anni di solitudine: ricordo di un traduttore che amava le parole”, in P. Spinato Bruschi e J.J. Martínez (a cura di), *Cuando quiero hallar las voces, encuentro con los afectos: studi di iberistica offerti a Giuseppe Bellini*. Roma, Consiglio Nazionale delle Ricerche, 2013.
- “Note per una rapsodia ispanoamericana di Eugénio De Andrade”, in A. Scarabelli, R. Catania Marrone, D. Balzano ((a cura di), *Sconfinamenti: omaggio a Davide Bigalli*, Milano, Bietti, 2013, pp. 33-36.
- “Las amas de casa han estado demasiado tiempo solas... Casalinghe senza voce nella letteratura cubana della Rivoluzione”, in S. Serafin ((a cura di), *Ritratti di donne. Studi dedicati a Susanna Regazzoni*, Venezia, 2014, p. 55-66.
- “Os vellos non debem de namorarse’. Il sorriso malinconico di Castelao nel suo esilio argentino”. In E. Perassi, S. Regazzoni, M. Cannavacciuolo ((a cura di), *Scritture migranti. Per Silvana Serafin*, Venezia, Ca' Foscari, 2014, pp. 17-26.

"Testimonianze e narrazioni cubane sul trauma della guerra in Angola", in R. M. Grillo, C. Perugini ((a cura di), *El olvido está lleno de memoria*, Oèdipus, 2014, p. 249-264.

"Estamos chegando do ventre a noite...": la metáfora de las tinieblas en la literatura afroiberoamericana contemporánea", in R. M. Grillo ((a cura di), *Venimos de la noche y hacia la noche vamos*, Salerno, Oèdipus, 2105, pp. 223-232.

"De poetas, músicos y diablos cantándole al Bosque", in A. Aimi, E. Perassi ((a cura di), *Herencia muchik en el Bosque de Pomac*, Milano, Ledizioni, 2015, p. 153-168.

"Florencio Sanchez nella Milano del 1910", in M. V. Calvi, E. Perassi ((a cura di), *Milano città delle culture*, Roma, Edizioni di Storia e Letteratura, 2015, pp. 95-103.

"Slaves, rebels and seducers in Latin-American 'telenovela' between racial stereotypes and the move towards emancipation", in E. Bordin, A. Scacchi ((eds.), *Transatlantic Memories of Slavery: Remembering the Past, Changing the Future*, New York, Cambria Press, 2015.

"La ardente paciencia di Pablo Neruda", in R.M. Grillo ((a cura di), *La letteratura ispanoamericana e il Nobel*. Salerno, Oèdipus, 2016, pp. 176-184.

"Demasiado corazón: passioni transoceaniche per il 'Cuore' di De Amicis", in A. Cancellier, A. Cassani, E. Dal Maso ((a cura di), *El corazón es centro. Narraciones representaciones y metáforas del corazón en el mundo hispánico*, Padova, Cleup, 2017, pp. 71-80.

"Felisberto Hernández, autor de negros y enemigo de tangos", in F. Rodríguez Amaya (a cura di), *La política de la mirada. Felisberto Hernández hoy*, Milano, LED, 2017, pp. 73-80.

"Italianismi nella Cuba contemporanea: dalla Vitanova al Piccolino", in M. V. Calvi, B. Hernán-Gómez Prieto, G. Mapelli (a cura di), *La comunicazione specialistica. Aspetti linguistici, culturali e sociali*, Francoangeli, 2017, pp. 189-201.

"Lo blanco y lo negro en la poesía modernista femenina hispanoamericana", in (a cura di) M. Rodríguez Gutiérrez, *Casa en que nunca he sido extraña: Las poetas hispanoamericanas: identidades, feminismos, poéticas (Siglos XIX-XXI)*, New York, Peter Lange, 2017, pp. 128-139.

"Mangiare a Cuba in tempo di Rivoluzione: dalla cena lezamiana alle lezioni televisive di Nitzza Villapol", in I. Bajini, M.V. Calvi, G. Garzone, G. Sergio (a cura di), *Parole per mangiare: discorsi e culture del cibo, LINGUE CULTURE MEDIAZIONI*, Milano, LED, 2017, pp. 355-367.

"Para una aproximación a la (r) evolución del discurso político latinoamericano desde Fidel Castro hasta Rafael Correa", in S. Tedeschi, A. Surian (a cura di), *Pensamiento social italiano sobre América Latina*, Buenos Aires, Clacso, 2017, pp. 367-390.

"Regino Pedroso e El ciruelo de Yuan Pei Fu: suggestioni cinesi nella letteratura cubana del XX secolo", in C. Bulfoni, E. Lupano, B. Mottura (a cura di), *Sguardi sull'Asia e altri scritti in onore di Alessandra Cristina Lavagnino*, Lingue Culture Mediazioni, Milano, LED, 2017, pp. 201-213.

"Venus negras y Vírgenes mulatas en el modernismo hispanoamericano", in G. Nuzzo (a cura di), *Tradizioni classiche. Letterature latinoamericane*, Salerno, Oèdipus, 2017, pp. 103-111.

Recensioni e interviste

Juan Villoro, *El disparo de argón*. Recensione, in *Quaderni di letterature iberiche e iberoamericane*, 14/15, 1991, pp.151.

"Stelio Cro, *Pirandello and the Baroque*, in *Quaderni di letterature iberiche e iberoamericane*, 18/20, 1993, pp.137-138.

Antonio Benítez Rojo, *Mujer en traje de batalla*. Recensione, in *Rassegna iberistica*, 2002, pp. 75-76.

Antonio Fernández Ferrer, *La inexistencia de la literatura hispanoamericana y otros desvelos*. Recensione, in *Rassegna iberistica*, n. 83, aprile, 2006, p. 126.

Santiago Roncagliolo, *Abril rojo*, in *Studi di letteratura ispano-americana*, 2008, 37-38, pp. 91-97.

"Una siciliana chichimeca frente a la modernidad". Intervista a Francesca Gargallo, in *Altre Modernità*, 1, 2009, pp. 89-94.

Antonio Gálvez Ronceros, *Monólogo de las tinieblas*, in *Studi di letteratura ispano-americana*, 39-40, 2009, pp.146-148.

Vitalina Alfonso, *Ellas hablan de la isla*. Recensione, in *Altre modernità*, 2, 2009, pp. 320-321.

"Interpretar la política: una misión difícil pero no imposible". Intervista a Lourdes Arencibia, in *Altre Modernità*, 3, 2010, pp. 189-193.

Elena Macellari, *Eva Mameli Calvino*, in *Altre Modernità*, vol. 10, 2013 p. 320-323.

Aquilino Iglesia Alvariño, *Poemas castellanos*, in *Altre modernità*, vol. 10, 2013, p. 329-331.

Traduzioni

- Elías Díaz, *Il pensiero politico-sociale spagnolo dalla dittatura alla democrazia (1939-1975)*, Milano- Siracusa, 1990.
- Rafael Sánchez Ferlosio, "O religione o storia"; "Quando la freccia è nell'arco deve partire", in *La freccia nell'arco*, Milano, Linea d'Ombra, 1992.
- Pittura spagnola a Milano* (catalogo), Milano, Mazzotta, 1992.
- Luis Combet, "Cervantes, o le incertezze del desiderio"; J. Canavaggio, "Cervantes drammaturgo", in *Rileggere Cervantes*, a cura di M.R. Scaramuzza Vidoni, Milano, LED, 1994.
- José Sanchís Sinisterra, *I figuranti* (Festival Intercity 1994, Teatro della Limonaia di Sesto Fiorentino).
- Jorge Amado, *Navigazione di cabotaggio*, Milano, grazanti, 1994.
- Rodolf Sirera, *Il veleno del teatro* (Compagnia Teatro Mobile di Roma, Teatro dell'Orologio di Roma, ottobre 1995).
- José Martí, *Poesie da "La Edad de Oro"*, L'Avana, Editorial José Martí, 1995.
- Antonio Skarmeta, *Non è successo niente!* Milano, Garzanti, 1996.
- E. Guevara Linch, "Consigli al combattente"; "Lettere"; "Il partito marxista-leninista", in *Opere complete*, Milano Baldini & Castoldi, 1996.
- Julio Le Riverend, *Piccola storia di Cuba*, Milano, Zelig, 1997.
- Frei Betto, *La musica nel cuore di un bambino*, Milano, Sperling & Kupfer, 1998.
- Alberto Garrandés (a cura di) *Bersi la morte*, antologia di racconti cubani, Milano, Baldini & Castoldi, 1999.
- Antonio Skármeta, *Le nozze del poeta*, Milano, Garzanti, 2000.
- Antonio Skármeta, *La bambina e il trombone*, Milano, Garzanti, 2001.
- Zelia Gattai, *La casa di Rio Vermelho*. Milano, Garzanti, 2002.
- Baltasar Garzón, *Un mondo senza paura*, Milano, Garzanti, 2002.
- Santiago Roncagliolo, *I delitti della settimana santa*, Milano, Garzanti, 2008.
- Alvaro Enrigue, *Morte improvvisa*, Milano, Feltrinelli, 2015.
- Nora Strejilevich, *Una sola morte numerosa*, Salerno, Oèdipus, 2018.

Edizioni critiche

- Francisco Quevedo, *Sogni e discorsi*, Milano, Garzanti, 1990.
- Benito Pérez Galdós, *Tristana*, Milano, Garzanti, 1992.
- Jesús Cos Causse, *Le isole e le lucciole* (antologia poetica), Sesto S. Giovanni, "Il Papiro", 1994.
- Francisco Ayala, *Gli usurpatori*, Roma, Biblioteca del Vascello, 1995.
- Oliverio Girondo, *Venti poesie da leggere in tranvai*, Milano, Vienneperre, 2001.
- Mirta Yáñez, *Ostinata ferita*, Salerno, Oèdipus, 2014.
- Fernando Loustaunau. *Morire a Palermo: diario di un democratico uruguayano*, Salerno, Oèdipus, 2017.

Curatele

- Bajini I., Perassi E. (a cura di), *Independencias hispanoamericanas entre historia y ficción*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 2013.
- Bajini I., Campuzano L., Perassi E. (a cura di), *Mujeres y emancipación en América Latina*, Milano, Ledizioni, 2013.
- Bajini I.(a cura di), *Dossier Ecuador: Concurso Internacional Juan Montalvo: Premio de Literatura y Fotografía (2013)*, *Altre Modernità*, vol. 6, 2013, p. 306-392.
- M.V. Calvi, I. Bajini, M. Bonomi (a cura di), *Lingue migranti e nuovi paesaggi*, *Lingue Culture Mediazioni*, vol. 1, Milano, LED, 2014.
- Bajini I. (a cura di) (2014), *Viaggi nel "continente" afroamericano*, THULE. RIVISTA ITALIANA DI STUDI

AMERICANISTICI, vol. 2014.

Bajini I., L. Scarabelli (a cura di). *Le Americhe al nero. Altre Modernità*, 2014.

Bajini I, Calvi M.V., Garzone G., Sergio G. (a cura di). *Parole per mangiare: discorsi e culture del cibo*. LINGUE CULTURE MEDIAZIONI, vol. 6, Milano: LED, 2017.

Bajini, I, Jullion M.C, Moreau, M. (a cura di) *Economie del corpo femminile dal XVI al XXI secolo in America latina, Europa e Giappone*. CRIANDO, 3, 2018.

Contributi linguistici

Manuale di conversazione "Parlo Cubano", Milano, Vallardi, 1999.

Dizionario italiano cubano, Milano, Vallardi, 1999.

Conferenze

- 2000 Conferenza: *Il sorriso degli dei. La santería cubana* (Sanremo, Biblioteca Civica), 4 aprile.
Conferenza: *Divinità e miti della santería cubana* (Milano, Teatro Filodrammatici, Milano), 20 aprile.
- 2002 Conferenza: *La musica e i caraibi nel cuore di un poeta. Nicolás Guillén compie cent'anni* (Sanremo, Biblioteca Civica) 5 aprile.
Conferenza: *Il romanzo ispanoamericano della dittatura* (Sanremo, Biblioteca Civica), 6 aprile.
Conferenza: *Il sorriso degli dei. Religione e politica nella Cuba attuale* (Pordenone, Italia-Cuba Friuli Venezia Giulia), 10 ottobre.
- 2003 Conferenza: *Traducir al Comandante: lengua y retórica del discurso político en Cuba* (L'Avana, Cuba, ESTI), 20 ottobre.
Presentazione: *Limes: Cuba dopo Cuba* (Università degli Studi di Milano, seminario dottorato di ricerca in Storia Internazionale,), 3 dicembre.
- 2004 Presentazione: Irina Bajini, *Il dio del fuoco, delle onde, del vento*, Sperling & Kupfer (Bellaria, ciclo "Pagine sull'onda"), 26 agosto.
- 2005 Conferenza: *Viaggio come scoperta: L'altra Cuba* (Sanremo, ciclo "Extravisioni, tre incontri dedicati al viaggio"), 24 maggio.
- 2006 Conferenza: *La Venecia de Concierto barroco* (L'Avana, Cuba, Centro Cultural Hispanoamericano), 19 luglio.
Presentazione: Rafael Flores, *Otumba*, Milano, Vienneperre (Milano, Casa della Cultura), 4 dicembre.
Conferenza: *La fortuna de la narrativa de José María Arguedas en Italia* (Lima, Perù, Feria Internacional del Libro), 28 luglio.
- 2007 Conferenza: *Italo Calvino e l'America* (Guadalajara, Messico, Feria Internacional del Libro), 3 dicembre.
- 2008 Conferenza: *Muchachas con botas. Algunas notas sobre textos literarios de alfabetizadoras cubanas* (L'Avana, Cuba, Casa de las Américas), 3 settembre.
Intervento a tavola rotonda: "Cuba nelle Americhe: letteratura, storia e arte" (Venezia, Università Ca' Foscari), 9 novembre.
- 2009 Intervento a tavola rotonda: "Latinoamericanistas italianas: muchos rostros de una misma pasión" (L'Avana, Cuba, Feria Internacional del Libro), 20 febbraio.
- 2010 Conferenza: *Se Traviata canta l'avanera e Faust suona il tamburo....* (Roma, Museo di Trastevere, ciclo "Cuba, una storia anche italiana"), 15 luglio.
Intervento a tavola rotonda: "Cuba il racconto di una nazione/Cuba: narrar la nación" (Venezia, Università Ca' Foscari), 16 novembre.
- 2011 Presentazione: Juan José Saer, *Cicatrici*, La Nuova Frontiera (Milano, BookCity), 18 novembre.
- 2012 Intervento a tavola rotonda: *Mangiare a Cuba in tempo di Rivoluzione* ("Cuba: voci e immagini di un'isola", a cura di A. Cancellier, Padova, Università degli Studi), 3 ottobre.
- 2014 Conferenza: *Lo haiku da Levante a Ponente tra orientalismo e tentazioni New Age* (ciclo: "Luoghi –

- Comuni - del Giappone”, a cura di Virginia Sica, Sesto San Giovanni, Biblioteca Civica), 27 novembre.
- 2015 Presentazione: Mirta Yáñez, *Ostinata ferita*, Salerno, Oèdipus (Università degli Studi di Milano e Padova) 15 e 16 ottobre.
- 2016 Intervento: “Dai diamanti non nasce niente, dai rifiuti nascono libri. L’esperienza delle case editrici ‘cartoneras’ in America latina e in Europa” (Milano, BookCity, Dipartimento di Scienze della Mediazione Linguistica e di Studi Culturali), 17 novembre.
- 2017 Presentazione: Fernando Loustaunau, *Diario palermitano. Gli ultimi giorni di José Enrique Rodó in Italia*, traduzione e cura di Irina Bajini, introduzione di Antonella Cancellier, Salerno, Oèdipus (Palermo, Istituto Cervantes e Palazzo Riso) 18 e 19 novembre.
- Intervento: *El diario (apócrifo) de los últimos días de Rodó en Palermo según Fernando Loustaunau* (Milano, BookCity, Dipartimento di Scienze della Mediazione Linguistica e di Studi Culturali, “Omaggio a José Enrique Rodó” in Giornata Ispanoamericana), 16 novembre.
- ... 2018 Conferenza: *De los chistes de Berlusconi a la escandalera de Grillo: la retórica del discurso (anti)político italiano de la “Segunda República”* (Universidad de Oriente, Santiago de Cuba), 23 febbraio.
- Presentazione: *Cent’anni di solitudine*, in “Il Macondo di Gabo in Italia” (Milano, Auditorium Stefano Cerri, ciclo “Capolavori dal Mondo. Incontri letterari nei 9 municipi di Milano”), 1 marzo.

Partecipazione a convegni

- 2004 *La presenza di Italo Calvino nella Cuba di oggi* (“Sulle orme dei Calvino tra Cuba e Sanremo”. Giornata di studi in onore di Eva e Mario Calvino, Sanremo, Museo Civico), 27 novembre.
- 2005 *Parece blanca: il riscatto della mulatta sulle scene cubane di Otto e Novecento* (“Cecilia Valdés tra mito e realtà. Variazioni multidisciplinari sul tema della *mulata* nelle Americhe”, Milano, Università IULM - Università degli Studi), 24-25 ottobre.
- 2006 *Mujeres “traviatas” cantando habaneras. Una investigación sobre la manipulación del canon operístico en ambiente cubano* (IX Interdisciplinary Congress of the Society for Caribbean Research, GLOBAL FIRE, Vienna), 1-4 dicembre.
- 2007 *Note per una rapsodia ispanoamericana di Eugenio de Andrade* (“La poesia di Eugénio de Andrade e la cultura europea”, Congresso Internazionale, Milano, Università degli Studi), 8-9 maggio.
- 2010 *Traviatas cantando habaneras y Faustos tocando tambor. Una investigación sobre la manipulación del canon operístico en ambiente cubano* (“Palabras e ideas, idas y vueltas. Las relaciones culturales y lingüísticas entre Europa y América Latina”, Genova, Congresso Internazionale IILI), 28 giugno.
- 2011 *Gli ispanoamericanisti nell’editoria milanese* (“Gli studi di letteratura ispanoamericana a Milano: nascita, irradiazione e sviluppo”, Milano, Università degli Studi), 8 maggio.
- 2012 *La Revolución de mayo secondo il ‘negro’ Cucurto* (“Scritture e riscritture dell’Indipendenza”, (Roma, I Congresso AISI), 11 giugno.
- 2013 *El rescate femenino en el teatro hispanoamericano del siglo XIX: el caso de la “Perricholi” en el Perú y de Trinidad Guevara y Rosa Guerra en la Argentina* (“Coloquio Internacional Mujeres y Emancipación de la América Latina y el Caribe en siglos XIX y XX, L’Avana, Casa de las Américas), 25 febbraio.
- 2015 *Solteronas sin palmas ni caricias en la más sensual isla de Cuba* (“Penelope e le altre”, 33° convegno Internazionale di Americanistica, Salerno, Università degli Studi), 13 maggio.
- 2016 *Artiste con la valigia. Giacinta Pezzana tra Buenos Aires e Montevideo (1909-1914)* (Udine, Università degli Studi), 18 novembre.
- Dalla stiva al convento. Il diario coloniale di Úrsula de Jesús, schiava, monaca e mistica peruviana* (“Tempi e luoghi di deformazione”, 34° convegno internazionale di Americanistica, Salerno, Università degli Studi), 15 maggio.
- Dalla distruzione alla liberazione. L’epopea della negritud in Changó, el gran putas di Manuel Zapata Olivella*, (“Apocalipsis 2012”, Il convegno internazionale AISI, Gargnano, Università degli Studi di Milano/AISI), 14 giugno.
- 2017 Testimonianze e narrazioni cubane sul trauma della guerra in Angola (“El olvido está lleno de memoria”, 35° Congresso Internazionale di Americanistica, Salerno, Università degli Studi), 13-15 maggio.
- Más que un padre, más que una madre: mi maestro, mi maestra* (Coloquio Internacional, Casa de las Américas, L’Avana, Cuba), 23 febbraio.

Venus negras y Vírgenes mulatas en el modernismo hispanoamericano ("Tradizioni classiche. Letterature latinoamericane", 36° Congresso Internazionale di Americanistica, Salerno, Università degli Studi), 12-14 maggio.

Il Rodó di Loustaunau: note del traduttore (37° Congresso Internazionale di Americanistica, Salerno, Università degli Studi), 10-13 maggio.

2018 *La familia italiana de Fefé* (Coloquio Internacional L'Avana, Casa de las Américas Avana Casa de las Americas), 22 febbraio.

Il Che nell'immaginario dei giovani cubani ("Il Che e Cuba: tra guerra fredda e internazionalismo terzomondista", Milano, Fabbrica del Vapore), 27 febbraio.

2019 "Dolce come la vita è il mio mango!" *La Habana de Alba de Céspedes / I.M. Bajini.*, Milano, TEXTURAS – Experiencias, imaginarios y trayectorias entre Italia, Europa y América Latina.

“‘Escribo para exorcizarme de verdades insoportables’. Mirta Yáñez, una poetisa cubana en el siglo XXI”, Granada, II Simposio Internacional “Las poetas hispanoamericanas. Otras conversaciones con la poesía (Siglos XX-XXI)”, 18-20 de septiembre.

Organizzazione di convegni seminari ecc.

Il Congresso Internazionale AISI: “Apocalípsis 2012” (Gargnano, Università degli Studi di Milano), 13-16 giugno.

2012 Convegno Internazionale: "Narrazioni di schiavitù e migrazioni tra Africa e Americhe" (Milano, Dipartimento di Scienze della Mediazione Linguistica e di Studi Culturali), 18 aprile.

2013 Tavole rotonde e presentazioni di libri (L'Avana, Cuba, Feria Internacional del Libro), 14-20 febbraio.

2014 Incontro: “Il ‘Sesto-Haiku’”, con Carmen Covito, Irina Bajini, Virginia Sica (Milano, BookCity, Dipartimento di Scienze della Mediazione Linguistica e di Studi Culturali), 13 novembre.

Convegno: "Parole per mangiare - Words for Food" (Milano, Dipartimento di Scienze della Mediazione Linguistica e di Studi Culturali, CRIAR/LaTina Cartonera), 27-28 aprile.

2015 Incontro: “Dai diamanti non nasce niente, dai rifiuti nascono libri. L'esperienza delle case editrici ‘cartoneras’ in America latina e in Europa” e laboratorio di legatoria con il maestro Luca Cisternino (Milano, BookCity, Dipartimento di Scienze della Mediazione Linguistica e di Studi Culturali), 17 novembre.

2016 Giornata di studio: “Parole in tavola: lingue e culture nei discorsi del cibo”, Sala Napoleonica (Università degli Studi di Milano, 9 maggio).

2017 Giornata ispanoamericana: “omaggio a José Enrique Rodó”, “presentazione di LaTina Cartonera, “Cattolici e America latina” (Milano, BookCity, Dipartimento di Scienze della Mediazione Linguistica e di Studi Culturali, CRIAR) 16 novembre.

Giornata di Studio “Florencio Sánchez nella Milano della Belle Epoque”, Univesrità degli Studi di Milano, Sala Napoleonica 6 novembre.

2018